

Diagnostica del sistema mediante i LED sul coperchio dell'involucro
 Diagnóstico do sistema com o auxílio dos LED's da tampa do invólucro
 Diagnóstico del sistema de ayuda de los DEL en la tapa de la caja

Disposizioni dei LED sul coperchio dell'involucro

Disposição dos LED's na tampa do invólucro

Disposición de los DEL en la tapa de la cara

① A1/A2

② K1/K2

LED 1: (A1/A2)

Presenza tensione sui morsetti A1/A2.

LED 1: (A1/A2)

Presença de tensão nos terminais A1/A2.

DEL 1: (A1/A2)

Presencia tensión en las bornas A1/A2

LED 2: (K1/K2)

Il LED 2 indica la condizione di chiusura delle uscite di sicurezza fra i morsetti 13 - 14 e 23 - 24

LED 2: (K1/K2)

O LED 2 indica o estado fechado das saídas de segurança entre os terminais 13-14 e 23-24.

DEL 2: (K1/K2)

DEL 2 indica el estado cerrado de las salidas de seguridad entre las bornas 13-14 y 23-24.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Sezione del cavo di collegamento:
Max. 2 x 2,5 mm² con capicorda
- Fissaggio del dispositivo:
montaggio a su profilato ad U di 35 mm
secondo DIN EN 50022
- Grado di protezione secondo IEC 529:
Morsetti : IP20
Involucro : IP40
- Peso : 0,20 kg
- Posizione di montaggio: qualsiasi
- Temperatura di funzionamento:
-10°C / +55°C
- Categoria di sovratensione III (4kV)
Grado di inquinamento 2
Tensione attribuita d'isolamento 300V
secondo DIN VDE 0110 / parte 1+2
- Tensione d'alimentazione secondo IEC 38:
230V AC - 50/60 Hz (+10% / -15%)
115V AC - 50/60 Hz (+15% / -15%)
24V AC/DC (+10% / -10%)
(vedi targhetta segnaletica)
- Consumo di potenza: AC ≤ 3VA
24V DC ≤ 2W
- Uscite di sicurezza (prive di potenziale elettrico): 13-14, 23-24
- Massima potenza di commutazione delle uscite:
AC 15 - C300 (1800VA/180VA)
DC 13 24V/1,25A-L/R=50ms
- Protezione delle uscite: max.: 4 A gL
- Tempo di risposta < 200 ms

L'apparecchio è inoltre in grado di commutare dei carichi deboli (17V/10mA). Ciò è possibile solo se il contatto non ha mai commutato dei carichi forti in precedenza, poiché lo strato d'oro che ricopre il contatto potrebbe risultare alterato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Seção do condutor de ligação:
Máx. 2 x 2,5 mm² com ponteira
- Fixação do módulo:
Encaixe sobre perfil DIN 35 mm
segundo DIN EN 50022
- Grau de proteção segundo IEC 529:
Terminais : IP20
Módulo : IP40
- Peso : 0,20 kg
- Posição de montagem: indiferente
- Temperatura de funcionamento:
-10°C / +55°C
- Categoria de sobretensão III (4kV)
Grau de poluição 2
Tensão consignada de isolamento 300V
segundo DIN VDE 0110 / parte 1+2
- Tensão de alimentação segundo IEC 38:
230V AC - 50/60 Hz (+10% / -15%)
115V AC - 50/60 Hz (+15% / -15%)
24V AC/DC (+10% / -10%)
(ver chapa de características)
- Potência consumida: AC ≤ 3VA
24V DC ≤ 2W
- Saídas de segurança (livres de potencial): 13-14, 23-24
- Capacidade máxima de comutação das saídas:
AC 15 - C300 (1800VA/180VA)
DC 13 24V/1,25A-L/R=50ms
- Proteção das saídas: máx.: 4 A gL
- Tempo de resposta: < 200 ms

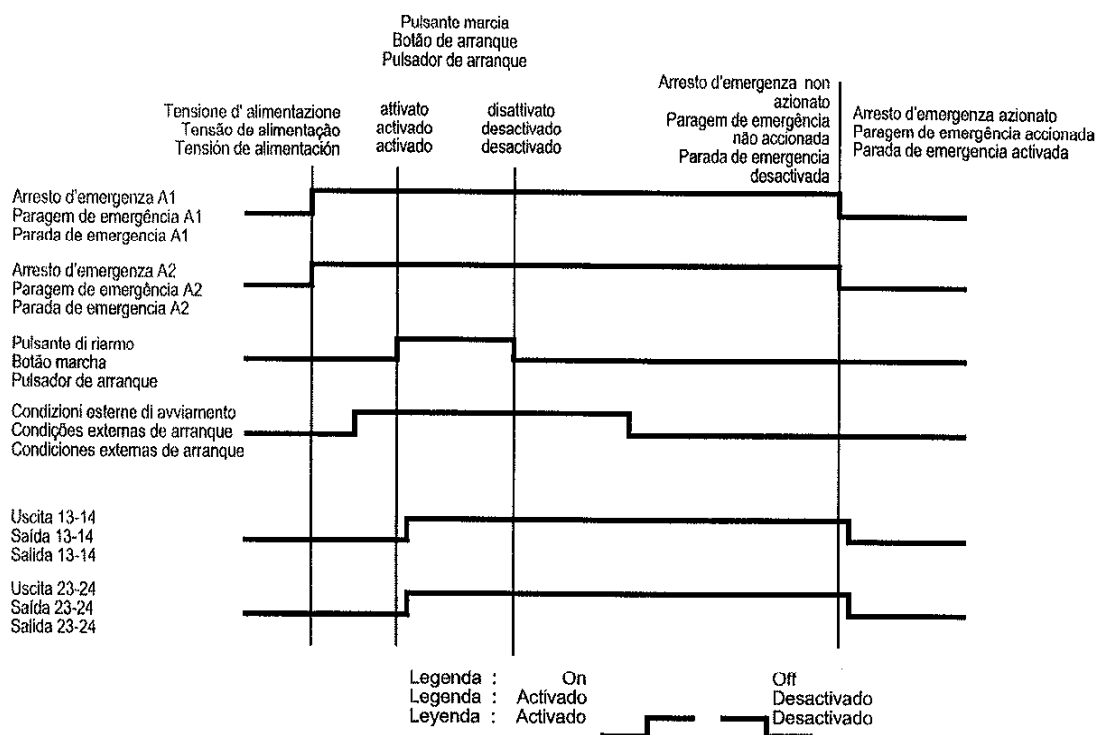
O aparelho é igualmente capaz de comutar cargas fracas (17V/10mA). É possível quando, anteriormente, o contacto não tiver comutado correntes mais elevadas, para evitar a deterioração da camada dourada de revestimento dos contactos.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

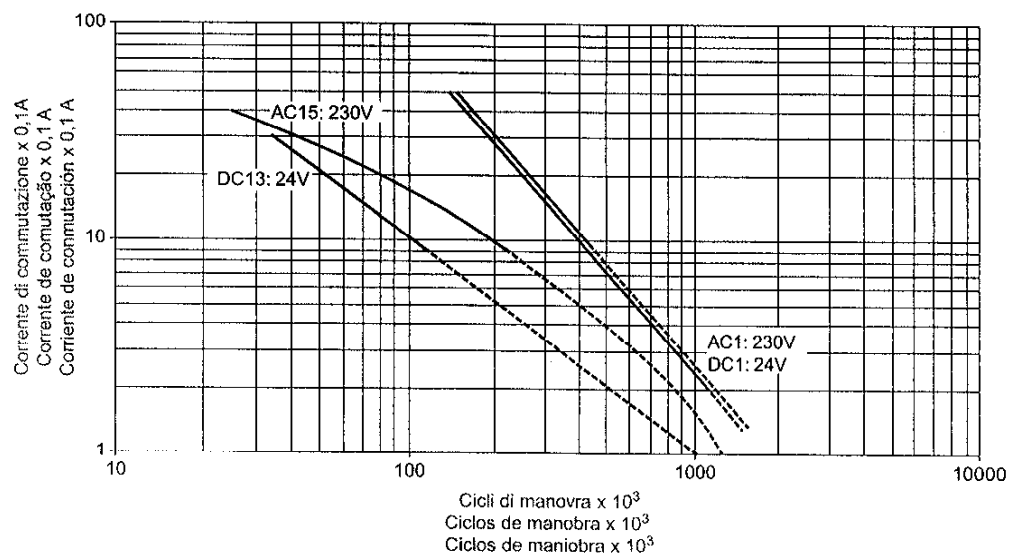
- Sección de cable de conexión:
Max. 2 x 2,5 mm² con adaptador
- Fijación de la caja:
Montaje sobre carril DIN 35mm
según DIN EN 50022
- Grado de protección según IEC 529:
Bornas : IP20
Caja : IP40
- Peso : 0,20 kg
- Posición de montaje: cualquiera
- Temperatura de funcionamiento:
-10°C / +55°C
- Categoría de sobretensión III (4kV)
Grado de polución 2
Tensión de aislamiento asignada 300V
según DIN VDE 0110 / parte 1+2
- Tensión de alimentación según IEC 38:
230V AC - 50/60 Hz (+10% / -15%)
115V AC - 50/60Hz (+15% / -15%)
24V AC/DC (+10% / -10%)
(ver indicación)
- Potencia consumida: AC ≤ 3VA
24 DC ≤ 2W
- Salidas de seguridad (libre de potencial): 13-14, 23-24
- Capacidad de corte máximo de las salidas:
AC 15 - C300 (1800VA/180VA)
DC 13 24V/1,25A-L/R=50ms
- Protección de las salidas: max: 4 A gL
- Tiempo de respuesta <200ms

El equipo también es capaz de conmutar cargas débiles (17V/10mA). Esto podría darse si el contacto no ha conmutado nunca cargas fuertes, ya que la capa de oro que reviste el contacto podría estar dañada.

Diagramma funzionale dell'XPS-AL
Diagrama funcional do XPS-AL
Diagrama funcional XPS-AL



Durata di vita dei contatti d'uscita secondo EN 60947-5-1 / Tabella C2
Duração de vida dos contactos de saída segundo EN 60947-5-1 / tabela C2
Duración de vida de los contactos de salida según EN 60947-5-1 / cuadro C2



⚠ Rischii residui (EN 292-1, articolo 5)

Lo schema di collegamento proposto qui di seguito è stato verificato e testato con la massima cura in condizioni operative. Dei rischi permangono se:

a) lo schema di cablaggio illustrato viene modificato con cambiamento di collegamenti o aggiunta di componenti nel caso essi non siano integrati o lo siano insufficientemente nel circuito di sicurezza.

b) l'utilizzatore non rispetta i requisiti delle norme di sicurezza per il funzionamento, la registrazione e la manutenzione della macchina. Le scadenze fissate per il controllo e la manutenzione vanno rigorosamente osservate.

⚠ Riscos residuais (EN 292-1, artigo 5)

O esquema de ligações aqui apresentado foi cuidadosamente verificado e testado em condições de trabalho. Respeita os requisitos para equipamento de segurança relativo aos padrões de segurança actuais. Os riscos residuais persistem:

a) se o esquema de cablagem proposto for modificado por alteração das ligações, ou adição de componentes não integrados (ou não suficientemente) no circuito de segurança.

b) se o utilizador não respeitar as exigências das normas de segurança para a exploração, ajuste e manutenção da máquina. Os intervalos para controlos regulares e manutenção deverão ser estritamente observados.

⚠ Riesgos residuales (EN 292-1, artículo 5)

El esquema de conexión propuesto abajo ha sido comprobado y ensayado con el mayor cuidado en las condiciones de puesta en servicio. Subsisten riesgos si:

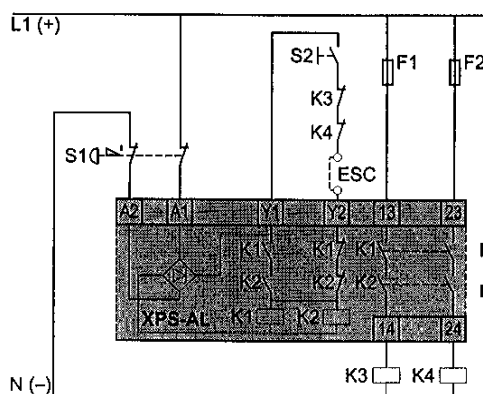
a) El esquema de cableado de abajo se modifica al cambiar las conexiones o al añadir componentes cuando los mismos no están integrados o lo están de forma insuficiente en el circuito de seguridad.

b) El usuario no cumple las exigencias de las normas de seguridad para el servicio, el ajuste y el mantenimiento de la máquina. Es importante respetar estrictamente las periodicidades de control y de mantenimiento.

Schema di cablaggio dell'XPS-AL Esquema de cablagem do XPS-AL Esquema de conexión para XPS-AL

S1 =

Pulsante di arresto d'emergenza dotato di 2 contatti NC (applicazione consigliata)
Botão PARAGEM DE EMERGÊNCIA equipado com 2 contactos "NF"
(aplicação aconselhada)
Pulsador de PARADA DE EMERGENCIA equipado con 2 contacto NC



ESC =

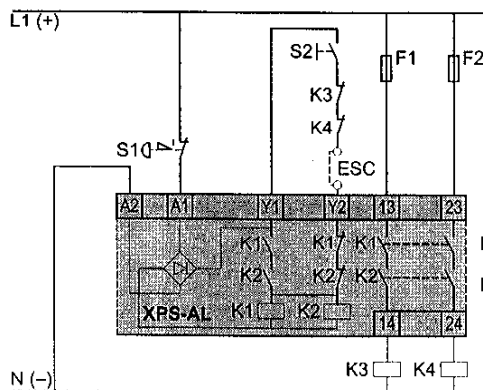
Condizioni di avviamento esterne
Condições externas de arranque
Condiciones externas de arranque

S2 =

Pulsante Riarmo
Botão de arranque
Pulsador marcha

S1 =

Pulsante di arresto d'emergenza dotato di un contatto NC
Botão PARAGEM DE EMERGÊNCIA equipado com 1 contacto "NF"
Pulsador de PARADA DE EMERGENCIA equipado con un contacto NC



ESC =

Condizioni di avviamento esterne
Condições externas de arranque
Condiciones externas de arranque

S2 =

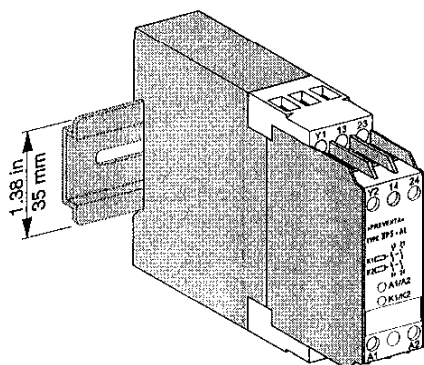
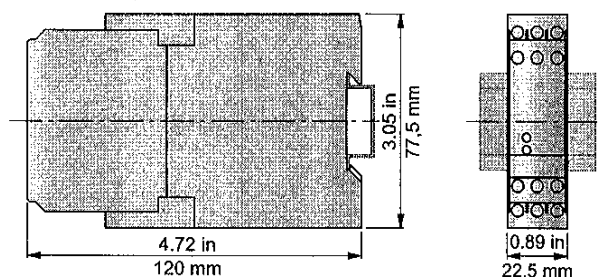
Pulsante Riarmo
Botão de arranque
Pulsador marcha

Modulo di sorveglianza per circuiti di ARRESTO
D'EMERGENZA secondo EN 418 / EN 60204-1:1992

Módulo de controlo para circuitos PARAGEM DE
EMERGÊNCIA de acordo com a EN 418 / EN 60204-1: 1992

Modulo de vigilancia para circuito de PARADA DE
EMERGENCIA según EN 418 / EN 60204-1: 1992

Misure di ingombro / Dimensões / Dimensiones



Identificazione dei morsetti
Marcação dos terminais
Marcación de bornas



Funzione

La tensione elettrica conforme al valore segnato sull'etichetta è applicata attraverso i contatti NC del pulsante (o dei pulsanti) di arresto d'emergenza a A1/A2. I contatti „NC“ del relè intercalati dopo le uscite devono essere inseriti nel circuito di ritorno fra i morsetti Y1 e Y2 in serie con il pulsante di riarmo. In tal modo l'avviamento dell'apparecchio è possibile solo se i relè riguardanti la sicurezza hanno ripreso la posizione di riposo dopo aver ricevuto un comando di arresto d'emergenza.

Se l'arresto d'emergenza è disattivato, il LED „A1/A2“ è acceso. Il pulsante (RIARMO) comanda i relè interni K1 e K2 e attiva le due uscite prive di potenziale elettrico (13-14 e 23-24). In questa condizione di funzionamento i LED A1/A2" e „K1/K2“ sono accesi. Una pressione sul pulsante (o sui pulsanti) ARRESTO D'EMERGENZA provoca immediatamente l'apertura dei circuiti d'uscita e lo spegnimento dei due LED.

Informazione supplementare

Per quanto riguarda i prodotti con la tensione d'alimentazione uguale alla tensione di comando, bisogna rispettare rigorosamente la Norma EN 60 204-1: 1992 punto 9.1.1.

Função

A tensão de alimentação correspondente ao valor indicado na placa sinalética é aplicada através de todos os contactos „NF“ do (ou dos) botão(ões) paragem de emergência a A1/A2. Os contactos „NF“ dos relés intercalados nas saídas devem estar inseridos no anel de retorno entre os terminais Y1 e Y2, em série com o botão de arranque. Assim, o arranque do aparelho só é possível se os relés, ligados a circuitos de segurança, voltarem à posição de repouso, depois de terem recebido um comando de paragem de emergência.

Se a paragem de emergência estiver desactivada, o LED „A1/A2“ fica aceso. A actuação do botão MARCHA comanda os relés internos K1 e K2 e activa as duas saídas livres de potencial (13-14 e 23-24). Neste estado de funcionamento os LED's „A1/A2“ e „K1/K2“ ficam acesos. A actuação do (ou dos) botão(ões) paragem de emergência provoca a abertura instantânea dos circuitos de saída e os dois LED's apagam.

Información complementaria

Para os produtos em que a tensão de alimentação é igual à tensão de comando, é absolutamente necessário respeitar a Norma EN 60204-1: 1992 ponto 9.1.1.

Funcionamiento

La tensión de alimentación conforme al valor indicado en la placa de características se aplica en A1/A2 a través de los contactos NC del o de los pulsadores de PARADA DE EMERGENCIA. Los contactos NC de los relés conectados a las salidas deben ser introducidos en el bucle de retorno entre las bornas Y1 e Y2, en serie con el pulsador de arranque. Mediante esta medida, el arranque del aparato sólo es posible si los relés, vinculados con la seguridad, caen en reposo después de un comando de parada de emergencia.

Si la PARADA DE EMERGENCIA no está activada, el LED „A1/A2“ se enciende. El accionamiento del pulsador de arranque, activa los relés internos K1 y K2 y las dos salidas libres de potencial (13-14 y 23-24). En este estado de funcionamiento los LEDs „A1/A2“ y „K1/K2“ se encienden. Al accionar el o los pulsador(es) de PARADA DE EMERGENCIA se inicia la apertura instantánea de los circuitos de salida y se apagan ambos LED.

Información suplementaria

Para dispositivos con tensión de alimentación = tensión de mando, es absolutamente necesario respetar la Norma EN 60 204-1: 1992 punto 9.1.1.